

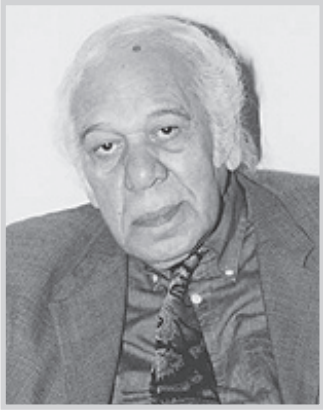
في رحيل الشاعر الكبير كاظم السماوي

شيخ المنافي وشاعر الأممية الصافية

حسين الهنداوي



منذ ديوانه الأول (أغاني القافلة) المكتوب في أزمته البراءة والعنوان، والصادر في بغداد عام ١٩٥٠، وحتى لحظة وفاته في ٢٠١٠/٣/١٥ في العاصمة السويدية لمجنه الأخير، وكاظم السماوي ظل يتألق متباهيا وأكاد أقول متماهيا مع إنسانية حاملة وأسرة في أن، هي رفيق عمره الآخر: عبرها تسامي، ومن أجلها تناثر، وبها أسمى صحيفته "الإنسانية" التي اصدها في بغداد بعيد ثورة ١٤ تموز ١٩٥٨، كما دسها علنا، وغالبا سرا، في كل قصائده تقريبا، مانحًا اياها للرائج والغادي، وللقريب والبعيد ودون مقابل دائما.



كاظم السماوي

ابدا، الصادر في بيروت عام ١٩٥٤،

والثالث "الحرب والسلام" ثم في "رياح هانوي" و"اللقاء في منفي"

أخرى، و"قصائد للرمح"

حيث الرصافي وبيروت والشاعر الزنجي جوزيف نورث وحالمو ارسفة الموانئ الامريكوي وديان بيان فو والشرق كاظم السماوي الذي ظل يتوغل ويترجم التي تقاسمت الهواجس لديه انما مناصفة، كما دائما، مع العراق الذي لئن صار محض طيف، كان في غياب الخيلة كل شيء ومركز النبض ساعة الحساب الحقيقي لدى كاظم السماوي الذي ظل يتوغل ويترجم روموه الانسانية بهجة مدافعة بخطوط من الحزن عميق هو ايضا ومرير في زوايا منه.

ذلك لان نزفاً وأوجعاً وحسبياً الى هذا الحد يخفي الاخايد غائرة، واي كل هذا العمر من التفرجات والمنافي الخارجية والداخلية والاغبرة له وعلمه مربة بعد اخرى ان يرى بيته يحترق... واي احترق.

ومن ظن من رمان لم يعد قبلة للاسطار، موقداً للسناء، وايات نار تلمست وجهي ولم يك وجهي مرابا السلطان ملء الزمان... ملء المكان في (فصول الريح ورحيل الغريب) الوردية هي ذاتها من سيشتمل هذه المرة في قابعة رحيل الحلم... وهل من فاجعة يمكن ان تنبش القلب اربا اربا كرحيل ابنه نصير؛

وهي حيلي مصابك الجلل كيف اقوى وقلقه.. جبل... اهو العدل مسه الخبل ان اطيل ثوى وترحل...

جئت حلما ورحت حلما، رغبنا،

جرحك الجرح كيف يندمل؟

هكذا كان رهيبا مشهد فقدان فلذة الروح لكن، وكليث بلا عرين يكابر كاظم السماوي مشاطراً الريح برائتها وقلقها المتكوم ولا اباليتها الابدية وبهجتها ايضا، مهما كانت هذه ناضبة وعابرة.

"ملقى وراء الليل" محروماً من وطن صرار مسوراً على انبثاقه بالحراب، وارفضا مهاندنة الأنظمة وناب وامميات مخابرات وجهيات نليلية ظل السماوي يقرى الدروب هانما بضميمته الاولى، العراق، وب"اصداء حلم نرممه كل يوم متلقفا طواعية يسرح "انكاس المراهيا وموت المناشير والثورة العاقرة".

غامت بعينيك الديار لم يبق منها - يا رحيل - سوى الغبار

سوى ظلال انكسار نصحو على السكين في اعناقنا غدو وتمسر كالبحار

يقينا، ثمة استمرارية ووحدة داخلية مدهشة بين كل مجموعات كاظم السماوي الشعرية تعبر عنها نزعته الانسانية، نصف العفوية، المستوحاة والتي تعبر عن نفسها في جملة من الخلصا ليس ما تقدم الاجزاء منها، ولا اهانن، مجموعته الحديثة هذه تحمل كل هذه الخصال

نذعة واحدة ومن جديد، لكنها تحمل خدسة، وكالحفيف، حكمة شيخ انتمى ابدا الى الحلم والى الحياة: شجر الالمك طويت العمر ما رسمت خطاي... سوى خطاي لم تنطفيء جمرات حلمي يا سواي.. ولم يكن يوما.. سواي

ومن خمسين عاماً كان لي وطن

ومن خمسين عاماً كان لي منفي

وما اقترب الزمان

الريح بعدكم تلم غباركم... وما انطفأ السراج

متسللاً من بين ما يشبه الصخور، متلوياً من شدة غريته، انما ايضا من وطأة وغلاظة اعمام يتوء بأعباء تسعة وخمسين هجيرا ولا يزال يغريها التواحم والتمدد وكما الى الابد... ها انت مرتحل.. وكم هاجرت

اللبل يطفي نجمه، الطرقات موحشة...

ليل الصمت... ملح لكن ليالي المنافي تستغدو اكثر عتمة من الملح ومحض غبار حينما رحلت والى الابد بغتة، رقيقة العمر والدرج الطويل هذه المرة، وفي غيث اسود وتحت سماء غريبة.. لم يبق غير صدق يبور ويفظيء.. ذات الديار

راحت رسائلنا وعادت للغبار... الكون منكسر وكان الوهم يوماً... ان تعود مندليك القضي فاتحة النهار لم ترحل... العراق، الفرات، الثورة، السماء، الابن، الزوجة، العائلة، الشعب...

كل منها يأخذ مكانه الخالد والرحيب والششمس في صدر هذا الشاعر، انما كشجوج عميقة خاصة وكصليبان محمولة على كاهل لا يبريد ان يتطأ تماماً مهما تنادت على ثنية غاررات السنين،

ومن اتم؟ مر الزمان وانتم، سراب ولا ماء، وشوك ولا زهر واعلم اني من بلاد عنت بها شراديم لا فرح لديها ولا جنز ويالك عقالا تخطف زمانه كما يتخطى في مشاركة النسر هذه الشبرة التي تذكرنا بيوادي السماوة ومرمل مفازاتها النهمي، لم تفارق ايا من مجموعاته الشعرية الكثير، جاعلة من هذا الشاعر بين ابزر شعراء القصيدة العمودية العراقيين في النصف الثاني من القرن العشرين، الى جانب طاقاته الشعرية الاخرى، الا انها تتوازي مع معطى رفيع آخر في شعره، يتحمل في ذلك التعاطف التلقائي بل الانتماء الذي يأخذ شكل غناء شبه فطري وجارف في الدفاع عن الامة الكريمة المضطهدة انما المقاومة، مما يميز بين نظرائه هذا الشاعر العربي المعلن انتماؤه من قبل لثورات الجزائر وفلسطين ولفاز والمثربين والقراطة والزنج. كورديستان

ومن خمسين عاماً كان لي وطن

ومن خمسين عاماً كان لي منفي

وما اقترب الزمان

الريح بعدكم تلم غباركم... وما انطفأ السراج

متسللاً من بين ما يشبه الصخور، متلوياً من شدة غريته، انما ايضا من وطأة وغلاظة اعمام يتوء بأعباء تسعة وخمسين هجيرا ولا يزال يغريها التواحم والتمدد وكما الى الابد... ها انت مرتحل.. وكم هاجرت

اللبل يطفي نجمه، الطرقات موحشة... ليل الصمت... ملح لكن ليالي المنافي تستغدو اكثر عتمة من الملح ومحض غبار حينما رحلت والى الابد بغتة، رقيقة العمر والدرج الطويل هذه المرة، وفي غيث اسود وتحت سماء غريبة.. لم يبق غير صدق يبور ويفظيء.. ذات الديار

راحت رسائلنا وعادت للغبار... الكون منكسر وكان الوهم يوماً... ان تعود مندليك القضي فاتحة النهار لم ترحل... العراق، الفرات، الثورة، السماء، الابن، الزوجة، العائلة، الشعب...

كل منها يأخذ مكانه الخالد والرحيب والششمس في صدر هذا الشاعر، انما كشجوج عميقة خاصة وكصليبان محمولة على كاهل لا يبريد ان يتطأ تماماً مهما تنادت على ثنية غاررات السنين،

اللبل يطفي نجمه، الطرقات موحشة...

ليل الصمت... ملح لكن ليالي المنافي تستغدو اكثر عتمة من الملح ومحض غبار حينما رحلت والى الابد بغتة، رقيقة العمر والدرج الطويل هذه المرة، وفي غيث اسود وتحت سماء غريبة.. لم يبق غير صدق يبور ويفظيء.. ذات الديار

راحت رسائلنا وعادت للغبار... الكون منكسر وكان الوهم يوماً... ان تعود مندليك القضي فاتحة النهار لم ترحل... العراق، الفرات، الثورة، السماء، الابن، الزوجة، العائلة، الشعب...

كل منها يأخذ مكانه الخالد والرحيب والششمس في صدر هذا الشاعر، انما كشجوج عميقة خاصة وكصليبان محمولة على كاهل لا يبريد ان يتطأ تماماً مهما تنادت على ثنية غاررات السنين،

اللبل يطفي نجمه، الطرقات موحشة...

ليل الصمت... ملح لكن ليالي المنافي تستغدو اكثر عتمة من الملح ومحض غبار حينما رحلت والى الابد بغتة، رقيقة العمر والدرج الطويل هذه المرة، وفي غيث اسود وتحت سماء غريبة.. لم يبق غير صدق يبور ويفظيء.. ذات الديار

منطقة محررة

تحية وسلام

نجم والي

ولأننا نريد ان نبدأ رحلة جديدة خطوة أولى اذا جاز الحديث، فليس هناك أفضل من الإبتداء بتحية بعضنا: السلام عليكم، لما تحمله هذه التحية من معنى التحية وحسب، وذلك أمر بديهي، لكن في الأقل لسبب واحد فقط، أن نتمنى لأنفسنا: السلام بالفعل، وليس هناك أفضل من التعرف على بعضنا بهذا الشكل، لكي نبدأ بالحديث عن تلك المنطقة، التي ساطق عليها "منطقة محررة" منذ الآن، الآخرون لهم مناطقهم الخضراء، أو مناطقهم الحمر، أو الصفر، أو.. أو، وأنا أمدوك عزيزي القارئ لنجلس ونتجاذب أطراف الحديث في المنطقة التي سنحمرها لأنفسنا هنا.

دعني أربص لك هذه الكلمات، وهناك حيث تجلس أنت السرام في قراءة ما بين السطور، حيث تتناور معي في ذهنك، ولا تلقق، ستجدني معد أجلس في المنطقة نفسها، ننظر باتجاه واحد، لا منة لأخذنا على الآخر، بل لا منة لأخذ علينا، أنه إنجاننا الذي نصر عليه في الأيام من اليوم، في الحاضر أو في المستقبل، أنه مشوار الحرية الذي نريد تكلمة السير عليه، الإصرار على العيش الحر، عزيزي القارئ، المنطقة الحرة هي إنجان لا زمن له، أنه مشروع دائم باتجاه المستقبل، وإذا قيل قديماً، قل كلمتك وأمش، فنحن نقول، قل كلمتك ولا تعجز عن تكرارها، بعض الكلمات، كما قال برنيس، تحتاج التكرار في الأقل ثلاث مرات، أو قل شيئاً، أي شيء، لا تسكت، ليس هناك أكثر قتلا للروح من الصمت عندما علينا أن تحكي، وهذا ما يتوسمه أي عوداً: منذ بداية قراءة التي عندما كنت صبياً وأنا ألقف مندهو لا أمام أولئك الكتاب والصحفيين الذين يكتبون عموداً (أو مقالاً) في الصحف سواء يومياً أو أسبوعياً، والامر له علاقة أكثر بمضمون العمود. في الحقيقة كنت أعجز عن التعبير عن إعجابي لأولئك الذين يكتبون العمود المميز، كنت أشعر إزاءهم بالإندماش ذاته الذي يجعله أداني تقف وضربات قلبي تزدها، كلما رايت فلاناً يسيرك وما يقومون به من حركات غريبة، إبتداءً من البهلوان عديم الوزن، الخفيف الذي يطير في الهواء، وهو يلوي جسمه ذا العظام الجلانية، إلى ذلك الفنان الذي يروض الأسود، ويرفض تحت رميات الساكين.

حبي لرؤية السيرك في طفولتي لم يعالده إلا أحبي لقراءة بعض الأعمدة التي كانت تشدني منذ أول قراءتي لها، حتى انني كنت أشتري الجرائد فقط لأجل من أقرأها، بعض الأعمدة رافقتها (ومازلت) سنوات طويلة، ربما شغلني في الوهلة الأولى سؤال واحد، كيف يستطيع كاتب العمود العثور على موضوعه لإحقا وبعد أن عرفت أن المواضيع أمامنا في كل مكان، وفي بلدنا، بلاد وادي الخرابين، فما أن نرني حجراً إلا ونخرج على موضوع، أقول لاحقاً، وكلما توصلت مع قراءة مسلسل عمود معين إزداد تسالولي مع نفسي، من أين لكاتب هذا العمود القدرة على ديمومة كتابة كلمات مثل هذه، كلمات لا تفقد شيئاً من جوهر معناها، من حيثها، من وزننا الخاص وجديتها؟

من أين تأتي قدرتك تلك على شدي إليه، وأنا أعرف غالباً، وعندما يتحدث المرء كثيراً، وبالجزى بل وبالذات عندما يكتب المرء كثيراً، فإنه لا يدخل في مطبات مغامرة الوقوع في التناطح وحسب، وإنما وقبل كل شيء يكف المرء عن إدراك ما يقوله. وإذا كانت كتابة رواية لا تحتاج إلى أكثر من موضوع جيد ورغبة بالصدق في المقام الأول، فإن كل كلمة مكتوبة لا تكون أصيلة وتمينة إلا عندما تكون تعبيراً عن تفكير وشعور عميقين، وإذا كان شرط الرواية الجميلة الإبداعي هو الإخلاص للحواس قبل الإلتصاف على حقائق خارجية معطاة، فإن الأكثر صعوبة في كتابة عمود يقرا، هو المحافظة على الصدق التعبيري والإخلاص للنفس في الأقل طوال الفترة التي يكتب بها.

أعرف أننا في بعض الأحيان نقول كلمات خاوية، لكن المهم هو إكتشاف هذه الطاقة فينا، الطاقة التي الإصرار على مواصلة زج التعبير في الكلمات التي نكتبها، لكن ليس ذلك، هي عمق، هو نزاع متوتر بين النفس وبين الكلمات المكتوبة التي نعتقد أنها تقول شيئاً أصيلاً، فقط عند إطلاق سراحه من دواخلنا، نشعر بأنفسنا أحراراً؟ ففي النهاية لا يتعلق الأمر هنا بالكلمات المكتوبة فقط، وإنما والمنطقة أيضاً. كم هو عدد المناسبات التي قلنا فيها كلمات لا تعلمنا ولا تفصح في الحقيقة عن شخصيتنا، تعبيرات تعبانية، تجريدات موهجية، كلمات إجتماعية حقاها تذهب يراد به كم الريح، أو، والأسوأ من ذلك، بقايا مرهقة وأكاذيب جبانة.

المرء يستطيع ان يزفر في اليوم آلاف الجممل الغائرة، ضد الآخرين وضد نفسه. نحن الكائنات الإنسانية مخلوقات تنتشل على مخرطة الكلمة، واعتقد بأن المرء يمكن ان يدرك وضع هذا أو ذاك عبر ما يقول، اسمعوا خطابات وتصريحات السياسيين وسجدون كيف أن كلماتهم إنتسخت بغبار خواتهم وتعبصهم، بغبار جهلهم وظلمة أفكارهم، إقرأوا المقابلات مع بعض المثقفين الناطقين بالعربية، السامسة الذين يدورون من عاصمة عربية إلى أخرى، من مهرجان إلى آخر وإقرأوا معهم تصريحات مثقفينا المتلونين مع تلون كل مرحلة، وستكتشفون كيف أن كلمات الإنثين تنتج حصى يراد به كم الأفواه، إن لم تنتج سما لا يهيم إن تحلى بكلام معسول.

من حياة متعصبة ومظلمة تغرف من الكذب وتتغذى من الجهل ستلوث بما لا يقبل الشك الكلمات بالعلاج، ستأتي كلماته خالية من أي تعبير، فمن يعيش بصديق وإستقامة، من ينام ويصحو على الإبداع، لا يستطيع في النهاية إلا ان يضع في الكلمات شحنتان من الوجدان والشعور، وكما يريد أن يقول لنا أحد الأمثال الجميلة: يجب ألا يقال شيئ أقل جمالا من الصمت.

هذا ما نصدو إليه سوية في المنطقة المحررة هذه، ليس كذلك! إن لنتقني عزيزي القارئ كل خميس، ولنتكلم كل خميس بكل ما نملك من حرية وصدق: السلام عليكم!

ولنبدا...



ولنبدا...

وقد تعصف الريح مقبلة أو مدبرة لا فرق: ففا انت.. ان لم تمت واقفا، بيد ان للألم غروره في لحظات الشدة: انا ان خسرت العمر لم أخسر خطاي حاصرت منتفضاً حصاري ليس من احد سواي فأنا التوازن والتناقض والمصير

وانا خطاي

فأنا التوازن والتناقض والمصير

لا فسحة ابدا للهبزيمة اذ، لدى هذا الشيخ الذي لم تعد له من التكريات سوى الانهز اليابسة، وسوى زهرة من حجر، وقوارب مهجورة، غادرتها الريح ولا فسحة للنحيب.. انما، والى جوار القطب الأعلى للكون، الى المحيطات الشمالية المتجلدة في السويد، سيسجل هذا الجنوبي الاصل والفصل حطام تياره كبانينا منها منفي يحمي فيه وحدته.

وحدي اهوم في سبوب الارض يا وحدي..

تمر بي الوجوه وتختفي وتجنس بي الاصداء عابرة ولا تقضي الي قمر بضوي الليل

يا وحدي.. ويسكنني الصدى ويعود بي برد الجدار..

يوجها لوجه مع الريح، و"بين سماء وارض خاوية الصدى، ومع حقية هي "وطني المهاجر في الحقية"، ثمة جبل سري يظل يشد كاظم السماوي الى تلك الانسانية

الحالة الاولى التي لا ترى بوصلته سواها في لحظات رقاد الريح، كما لو انها الملائ الاول، والملائ الاخير، الملائ الوحيد دائما... (وعروة بن الورد) هو الرمز بداهة هنا، بيد ان جاهليا آخر تخطف زمانه كعروة، العرافية الصافية كاظم السماوي في دفع ثمنه باهضاً وكاملاً ولا يزال متصرت حتى مل من سيرك الصبر فماداً يقول الشعر لو هدر الشعر



كاظم السماوي

وقد تعصف الريح مقبلة أو مدبرة لا فرق: ففا انت.. ان لم تمت واقفا، بيد ان للألم غروره في لحظات الشدة: انا ان خسرت العمر لم أخسر خطاي حاصرت منتفضاً حصاري ليس من احد سواي فأنا التوازن والتناقض والمصير

وانا خطاي

فأنا التوازن والتناقض والمصير

لا فسحة ابدا للهبزيمة اذ، لدى هذا الشيخ الذي لم تعد له من التكريات سوى الانهز اليابسة، وسوى زهرة من حجر، وقوارب مهجورة، غادرتها الريح ولا فسحة للنحيب.. انما، والى جوار القطب الأعلى للكون، الى المحيطات الشمالية المتجلدة في السويد، سيسجل هذا الجنوبي الاصل والفصل حطام تياره كبانينا منها منفي يحمي فيه وحدته.

وحدي اهوم في سبوب الارض يا وحدي..

تمر بي الوجوه وتختفي وتجنس بي الاصداء عابرة ولا تقضي الي قمر بضوي الليل

يا وحدي.. ويسكنني الصدى ويعود بي برد الجدار..

يوجها لوجه مع الريح، و"بين سماء وارض خاوية الصدى، ومع حقية هي "وطني المهاجر في الحقية"، ثمة جبل سري يظل يشد كاظم السماوي الى تلك الانسانية

الحالة الاولى التي لا ترى بوصلته سواها في لحظات رقاد الريح، كما لو انها الملائ الاول، والملائ الاخير، الملائ الوحيد دائما... (وعروة بن الورد) هو الرمز بداهة هنا، بيد ان جاهليا آخر تخطف زمانه كعروة، العرافية الصافية كاظم السماوي في دفع ثمنه باهضاً وكاملاً ولا يزال متصرت حتى مل من سيرك الصبر فماداً يقول الشعر لو هدر الشعر

أدب الجريمة على الطريقة الأميركية اللاتينية

ترجمة: المدى



ترجمات كُتَّاب مثل أدغار آلان بو وأرثر كونان دويل و آخرين، وعلى كل حال، فإن هذا الشكل القصصي قد تم أخيراً تكييفه وملاءمته مع الثقافة الأرجنتينية. وكانت أول قصة قصيرة من تأليف بول غروسباك في عام ١٨٨٤. كما أن هوراسيو غويروغا المؤلف بأدغار آلان بو أمريكا اللاتينية، وهو من أوروغواي، كتب عدداً من الحكايات القصيرة. وقد نشرت إحدى الروايات الأولى في عام ١٩٤٠ وهي لأبيل ماتيو، الذي كتب أيضاً (الشريط السري الأصيل) ونشرت في عام ١٩٥٦. وفي أواخر الثلاثينيات أطلقت سلسلة من قصص الجريمة هذه وأخرى في عام ١٩٤٥ قام بتأليفها أثنان من أكثر كتَّاب الأرجنتين موهبة وتأثيراً - خورخ لويس



فالينزو ولا

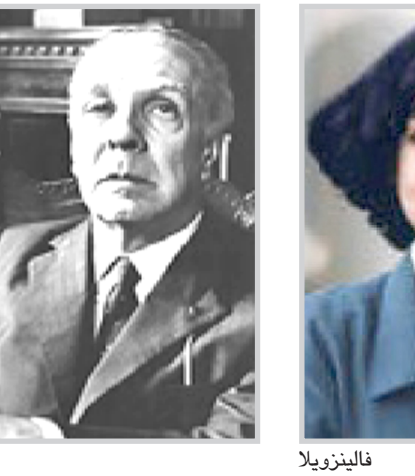
بورخيس و أولفو بيوي - كاساريز. وقد قام هذان النجمان في عام ١٩٤٢، باستخدام الاسم المستعار هـ. ياستوس دوميك، بنشر (ست مشاكل للدون إيسيدرو بارودي) الشهيرة جداً. وكما يشير العنوان، فإن البارودي أو المحاكاة الساخرة كانت فحمة رائعة. يقوم البطل، دون إيسيدرو بارودي، بحل لغز الجرائم من زنة السجن # ٢٧٣، ويكتب عضو في الأكاديمية الأرجنتينية لكُتَّاب

الأدب في مقدمة هذه المجموعة المدهشة من القصص، قائلاً " آية متعة نادرة هي.. أن تتذوق قصة بوليسية detective لاتذعن للأحكام الجادة المتبعة في السوق الأنكلو - ساكونية ". وهناك شك قليل في أن هذا الانقطاع التجديدي عن الموروث يميز الكثير من النوع الأدبي الأرجنتيني لكنه أقر أيضاً في أدب الجريمة القصصي في أنحاء العالم، كما تنشر آخرون قصصاً من هذا النوع، مثل مانويل بيرو، وهو فيزيائي وشاعر و فيلسوف، الذي نشر (رد الأوراد: رواية بوليسية)، وهي محاكاة ساخرة و عمل يعتبره بعض الخبراء الرواية البوليسية الأكثر تألقاً في اللغة الأسبانية. وفي أوائل الخمسينيات، فاز رودولفو خورخ وولش، وهو ابن مهاجرين



دولش

بوليتي، التي كتبت عدداً من القصص تركز على حياة المهاجرين الإيطاليين، ولويس فالينزو ولا، التي نشرت رواية (الرواية السوداء)، وهي رواية ساكولوجية غريبة مخيطة، من نوع الأدب الواقعي الخالي من العاطفة، أعدت أحداثها في نيو يورك. كما كتبت (أشياء غريبة تحدث هنا : ست من أنواع قصة قصيرة و رواية) و أعمالاً قصصية أخرى. قد انتشر أسلوب الواقعية الخالية من



بورخيس

إيرلنديين وصحافي تحقيقي، بجائزة أدبية على مجموعة من ثلاث روايات قصيرة، كما أنه نشر مختارات من القصص البوليسية الأرجنتينية، ورواية منيرة للجدل مستندة الى سلوك فعلي يتسم بالرعب ارتكبتة الدولة، بعنوان Operacion Massacre، وفي عام ١٩٧٧ اختطفته السلطات و قتلتة؛ و عمل بورخيس و بيوي، كاسارينز فقائلين جداً في هذا النوع الأدبي - كتابة، و تحريراً، و

كان الكُتَّاب الأرجنتينيون من بين أوائل الذين تبوأوا كِيفُوا أدب الجريمة القصصي في أمريكا اللاتينية. وقد أبداع هؤلاء الكُتَّاب شكلاً شعبياً، محترماً أرجنتينياً على نحو فريد من أشكال القصص الغامضة، غالباً ما يميز القصص الدعاية السوداء، والمحاكاة الساخرة، و نقد النظام السياسي، والاقتصادي، والاجتماعي السائد. و الكثير من الحكايات لا حول لها أو أنها حكايات ملتبسة تعكس مجتمعاً لا يتنصر فيه الخير على الشر.

وغالباً ما يكون أصحاب السلطة و النفوذ هم السفلة و الأوغاد، و مؤسسات الدولة هي أدوات القمع و الاضطهاد. و هو وضع كان شائعاً بوجه خاص خلال النظام العسكري الدكتاتوري الحاكم من عام ١٩٧٦ إلى عام ١٩٨٣، و هي الفترة التي اختفى فيها أكثر من ٣٠.٠٠٠ أرجنتيني. وكما هي الحال في معظم البلدان غير الغربية، فإن القصص البوليسية أو الغامضة وصلت إلى الأرجنتين أولاً عبر